

FR

JM - Plaisir d'été

***Est-ce qu'on peut qualifier les bruxellois de surréaliste?***

Ouais, je pense bien. La ville en fait a quelque chose de de surréaliste, c'est du collage. Je suis né, y a pas loin de 40 ans dans les Marolles. J'ai grandi un à l'ombre du Palais de justice et d'aussi loin que je me souviens, je l'ai toujours connu avec les échafaudages, c'était notre terrain de jeu, la rampe, c'est là que j'ai appris à faire du vélo, du skate. J'ai aussi appris l'escalade, parfois, sur ces échafaudages. Je suis parfois monté un peu haut, c'est le meilleur rooftop de Bruxelles quoi qu'on en dise. Et voilà, c'était quelque chose qui faisait partie de mon quotidien et e pas que de moi, de de tous les Bruxellois bruxelloises qui qui passent par là. Plus tard, j'ai voyagé, je suis allé en Asie et j'ai visité au Cambodge le temple d'Angkor, et j'avais l'impression d'être Place Poelaert. Il y a une sorte de de mélange de nature, de végétation, de de temple en ruines et en fait maintenant, chaque fois que je passe devant le Palais de justice, j'ai une juxtaposition du palais et des temples d'Angkor. Voilà un exemple de surréalisme. Le collage de choses éloignées qui créent une poésie en fait.

***Mon jardin idéal*** est un peu sauvage, je crois. Un verger qui pousse mais par hasard. Des pommiers qui sont là parce que j'ai jeté mes trognons de pommes et puis voilà, il y a un arbre qui apparaît, j'aime bien ne pas trop intervenir, ne pas trop y travailler et pouvoir en profiter dans dans tout ce qu'il a de généreux à m'offrir, il y a de la vie, des insectes, des oiseaux, beaucoup de vivants qui y est quand les humains ne sont pas là. Donc, pas trop de domestications et beaucoup de place pour toute la vie autour des humains

***L'été à Bruxelles.***

J'aime la j'aime bien. L'été à Bruxelles, j'ai l'impression de redevenir touriste dans ma ville. Je joue au touriste, je redeviens touriste, je me promène, je dérive un peu, je vais dans d'un point de la grande place jusqu'à la place de Brouckère et. Et je m'émerveille devant les façades, je mange des gaufres, je mange des frites, je je suis vraiment le touriste lambda et et j'apprécie, je redécouvre ma ville en fait en suivant parfois des des groupes, des visites guidées. Je lève le nez parce qu'on n'a pas souvent l'occasion de regarder la ligne d'horizon, il y en a très peu à Bruxelles, mais y a vraiment cette envie de redécouvrir le ciel. Et puis je serpente pour suivre les méandres de la Senne enterrée, imaginer le sous-sol et imaginer que ça pourrait être de nouveau une rivière. Redécouvrir la ville sous un œil nouveau en tout cas en été, j'ai l'impression que je peux me permettre ça.

***Qu'est-ce que j'aimerais voir sur le piétonnier ? Si j'avais une baguette magique ?***

Ah, je crois que ça va rejoindre un peu le surréalisme et Magritte, mais j'aime beaucoup dans ses tableaux le fait qu'il peint des objets musicaux, sonores. Les grelots des chevaux par exemple, qui sont des clochettes très musicales. J'aimerais qu'on qu'on en place un peu de partout dans la ville. Lui, bien sûr, il change l'échelle, il les rend énormes, presque comme des boules de l'atomium, mais. J'aimerais bien que cet objet retrouvée sa forme initiale et qu'on en mette aux arbres, aux façades et que ça puisse un peu interagir avec le vent avec tous les mouvements, donner comme un signal sonore qui créerait une identité sonore de ce piétonnier où il en manque. Il y a plus de voitures donc y a de la place à plein d'autres sons. Et je trouve que des petits objets musicaux, des chimes, des, des petits carillons et les grelots, bien sûr, pourraient marquer une identité sonore de ce piétonnier.

***Et la place de Brouckère en quoi est-ce que je la transformerai ?*** J'aimerais qu'elle puisse devenir un lieu de de rendez-vous, comme une évidence de se dire tiens, ou est ce qu'on se retrouve ? Bah place de Brouckère. Parce que je l'aime beaucoup cette place et qui n'est pour l'instant je trouve qu'un lieu de passage et j'aimerais qu'elle redevienne un lieu de de rencontre, où on se pose. On y est bien et et chacun et chacune surtout à à sa place.

NL

JM - Zomerpret

### ***Kun je de mensen in Brussel beschrijven als surrealistisch?***

Ja, ik denk het wel. Er is iets surrealistisch aan de stad, het is een collage. Ik ben een stuk of 40 jaar geleden geboren in Les Marolles. Ik ben opgegroeid in de schaduw van het Justitiepaleis en voor zover ik me kan herinneren, heb ik het altijd gekend met de steigers, het was onze speeltuin, de helling, daar heb ik leren fietsen en skaten. Ik heb er ook leren klimmen, soms, op de steiger. Het is het beste dak in Brussel, wat iemand ook zegt. Zo zie je maar, het was iets dat deel uitmaakte van mijn dagelijkse leven en niet alleen voor mij, maar voor alle inwoners van Brussel die langskwamen. Later ging ik reizen, ik ging naar Azië en bezocht de Angkor-tempel in Cambodja, en ik voelde me alsof ik op het Poelaertplein was. Er is een soort mengeling van natuur, vegetatie en verwoeste tempels, en elke keer als ik nu langs het Justitiepaleis loop, zie ik een nevenschikking van het paleis en de Angkor-tempels. Dat is een voorbeeld van surrealisme. De collage van afstandelijke dingen die in feite poëzie creëren.

***Mijn ideale tuin*** is een beetje wild, denk ik. Een boomgaard die bij toeval groeit. Ik hou ervan om me er niet te veel mee te bemoeien, om er niet te veel aan te werken en om ervan te kunnen genieten in alle genereuze dingen die ze me te bieden heeft, er is leven, insecten, vogels, veel levende dingen die er zijn als er geen mensen zijn. Dus niet te veel domesticatie en genoeg ruimte voor al het leven rondom de mens.

### ***Zomer in Brussel.***

Ik hou ervan. Door de zomer in Brussel voel ik me weer toerist in mijn eigen stad. Ik speel toerist, ik word weer toerist, ik dwaal rond, ik dwaal een beetje af, ik ga van het ene punt van het centrale plein naar het Place de Brouckère en. En ik verwonder me over de gevels, ik eet wafels, ik eet chips, ik ben echt de gemiddelde toerist en ik waardeer het, ik herontdek mijn stad in feite door soms groepen te volgen, rondleidingen. Ik kijk omhoog omdat je niet vaak de kans krijgt om naar de skyline te kijken, er is heel weinig van in Brussel, maar er is dit echte verlangen om de hemel te herontdekken. En dan kronkel ik verder om de Zenne te volgen, me de ondergrond voor te stellen en me voor te stellen dat het weer een rivier zou kunnen zijn. De stad door nieuwe ogen herontdekken, tenminste in de zomer, ik heb het gevoel dat ik me dat kan veroorloven.

### ***Wat zou ik willen zien op het voetpad? Als ik een toverstafje had?***

Ah, ik denk dat dit een beetje teruggaat naar het surrealisme en Magritte, maar ik vind het heel mooi dat hij in zijn schilderijen muzikale, sonore objecten schildert. De bellen van de paarden zijn bijvoorbeeld heel muzikale bellen. Ik zou ze overal in de stad willen zien hangen. Hij verandert natuurlijk de schaal, hij maakt ze enorm groot, bijna als atombombollen, maar. Ik zou graag zien dat dit object zijn oorspronkelijke vorm terugkrijgt en op bomen en gevels wordt geplaatst, zodat het kan reageren op de wind en alle bewegingen en een soort geluidssignaal kan geven dat een sonische identiteit zou creëren voor dit voetgangersgebied waar er een gebrek aan is. Er zijn meer auto's, dus er is ruimte voor veel andere geluiden. En ik denk dat kleine muzikale objecten, klokkenspel, klokkenspel en bellen natuurlijk een geluidsidentiteit zouden kunnen creëren voor dit voetgangersgebied.

### ***En hoe zou ik het Place de Brouckère willen transformeren?***

Ik zou willen dat het een ontmoetingsplaats wordt, een plek waar je kunt zeggen: "Hé, waar gaan we afspreken? Bah place de Brouckère. Want ik hou echt van dit plein, dat op dit moment volgens mij alleen maar een doorgangspek is, en ik zou willen dat het weer een ontmoetingsplek werd, waar je kunt ontspannen.

EN

JM – Summer wonders

***Can you say the people in Brussels are surreal?***

Yes, I think so. There's something surreal about the city, it's a collage. I was born about 40 years ago in Les Marolles. I grew up in the shadow of the Courthouse and as far as I can remember, I've always known it with the scaffolding, it was our playground, the slope, that's where I learned to ride my bike and skate. I also learned to climb there, sometimes, on the scaffolding. It's the best roof in Brussels, no matter what anyone says. So you see, it was something that was part of my daily life and not only for me, but for all the inhabitants of Brussels who came by. Later I went traveling, I went to Asia and visited the Angkor temple in Cambodia, and I felt like I was in Poelaert Square. There is a kind of mixture of nature, vegetation and ruined temples, and every time I walk past the Courthouse now, I see a juxtaposition of the palace and the Angkor temples. That is an example of surrealism. The collage of distant things that actually create poetry.

***My ideal garden*** is a little wild, I think. An orchard that grows by chance. I like to not interfere with it too much, to not work on it too much and to be able to enjoy it in all the generous things it has to offer me, there is life, insects, birds, lots of living things that are there when there are no people. So not too much domestication and enough space for all the life around humans.

***Summer in Brussels.***

I love it. Summer in Brussels makes me feel like a tourist in my own city again. I play tourist, I become a tourist again, I wander around, I wander a little bit, I go from one point of the central square to the Place de Brouckère and. And I marvel at the facades, I eat waffles, I eat chips, I'm really the average tourist and I appreciate it, I basically rediscover my city by sometimes following groups, tours. I look up because you don't often get a chance to look at the skyline, there's very little of it in Brussels, but there's this real desire to rediscover the sky. And then I want to follow the Zenne, imagining its surface and imagining it could be a river again. Rediscovering the city through new eyes, at least in the summer, I feel like I can.

***What would I want to see on the sidewalk? If I had a magic wand?***

Ah, I think this goes back a little bit to surrealism and Magritte, but I really like the way he paints musical, sonorous objects in his paintings. For example, the bells of the horses are very musical bells. I would like to see them hanging all over town. Of course, he changes the scale, he makes them huge, almost like atomium spheres, but. I would like to see this object regain its original shape and be placed on trees and facades so that it can respond to the wind and all movements and give a kind of sound signal that would create a sonic identity for this pedestrian area where there is a lack of it. There are more cars, so there's room for a lot of other sounds. And I think small musical objects, chimes, chimes and bells, of course, could create a sonic identity for this pedestrian area.

***And how would I want to transform Place de Brouckère?***

I would want it to become a meeting place, a place where you can say, "Hey, where are we going to meet? Bah place de Brouckère. Because I really love this square, which at the moment I think is just a place of passage, and I would like it to become a meeting place again, where you can relax.